



Լիպտիսթը, հեր պըն 1 ծո-
 ւառ 13 տէն իր իպարեմ տիր
 Լիպտիսթըն պէհէր զըրաւը
 100 փարաւ, իբնէն աէֆա
 60 փարաւ ի գունէն ի իպաթ
 պըրնա ըզաբըրէ 1 ըզաբըր

Պէր Նուսիւթաթ 60 փաղաւ

30 ՅՈՒՆԻՍ 1873

տուգունու Լա թիւրքի եազմը յըր :

Այլ ընձը տալիք է ըհասեթի Նաֆիս
 Նէզարեթի միւս թէչարը սապըդ սաատեթ
 Լու Գասորի պէյ էֆէնտի հազընեթ լէրիսն
 Թէվնէն պուրուսնուչ տուր :

— Իրան Շահը հաղորեթլերի Բուսի-
թարիգիլէ ավտեթ իտէճէյինէ տաիր Բու-
սիա տէվլէթինէ պա թէլէկրաֆ պիւտիր-
միշ օլթուզուճու Ղօլօս նամ Բուսիա զա-
գէթասը եազմըշ, վէ Թայմըղ տախի Շա-
հը միւշարիլէյհին Տէրսատտէթէ մուվասը-
լէթի իլէ պուրատան Թրոպիղօն թարի-
գիլյէ Իրանա կիտէճէյինի պիւտիրմիշ ի-
սէ տէ պու խուսուստա Տէվլէթը Ալիէյ-
հէնուղ պիր րէսմի խապէր կէմէմիշ օլ-

— Ինչպարը թելեկրաֆիյէյէ կէօր
Թուենա սաղ գօլունտա կիւնպէկիւն իլլէ
Թը մահուֆէ զիատելէշմէքտէ օլոռլոռլ
վէ Բուսնուդ վէ Սիլիսթրէ վէ Լօմ, Կ
Պէրկօզ, վէ Բաղկրատ վէ Թօքնու Կ
Թէրսէնիք վէ Գէրգօֆնա վէ Կրաշօլա
Շուսնու վէ Գալաս շէհիլլէրթնտէ Գօլ
րատան վէֆիաթ ղուհուր իթտիյիսի
Բէշթատա տախի հասթալըք զիատելէշմէ
տէ պուլլունուպ Գալաստան կէլէն սէֆ
նէլէր Գարա տէնիզ պօղազընտա Գարա
թինա պէքլէթտիրիլէնէյիսի վէ Վարճ
վէ Բէթսթէննէտէն հարաքէթ իտէն »

Քիւնէլեր սըհէկէ Թարաթիւնն օրատան հարաքէթ իթտիլի օրո՛ք վէ վիսուլ պուլ-տուղլարը իմանտա մուտէնէ, զըլընա-ճաղընը Լէվանթ Թարաթիւնն տաղըյօր :

— Միան Նաշը հազրէթլէրինն, Վաթ-գասիատան Թէհրանայ տէկին ինչա իտիլ-մէքաէ օլան իթմիլը եօլուտուն իթմալը իլէ Իրանըն Դարաթիլէ տօղու տան տօղ-բույա մուհապէրաթ իթմէթի էֆրեարընտա օլտուղու, վէ քեթաթիլ իրան մէմալթի-նի Թիմուր Բօլլար իլէ պիր պիրինէ րապլը իլին պիր մէհէնտիսէ Շահը միւ-շարիլէյ օլիւ բըլան թանդիմ իթտիլմիշ օլտուղու վէ Կնիլիլիլ ապրէլէրինն ու-նիթօրմալարընը պէլինմիշ օլտուղունտան պու ունիթօրմալարտան Իրան ապրէրինն իթմիլա իտէճէյի մաղնուն իտույի, վէ իյ-նէլի լիլիլիլ մու պայեասը իլին Լօնտրա մէթիլինէ էմր վէրիլմիշ օլտուղունու Բօ-լլար զալէթա եաղըյօր :

— Պատիլէթ նամ զալէթասընըն թաա-թիլ օլունտուղու իլիտիլմիշ տիր :

— Բիվալէթ օլունտուղունա կէօրէ գըրդ էլիլ միլնինտէ էֆէնտիլին պիրի կէշէն կիւն Լալաթա մէլսանէլէրինն պիրինտէ օթուրու պ մէլսանէլին զաբա-նաճաղը վաղըլթա գատար իլրէթ իթմիշ, վէ մէլսանէճի, էֆէնտիլտէն իլիլ բարասը-նը իթմէթիլտէ էլինն ճէպինէ սօգու պ պօրճունու վէրմէք իթմէթիլ իսէ տէ, տէ-լիլ պօրճ վէրմէք իլլա ճէպինտէ պէշ բարա պիլէ պուլունմալընճա հէմ ութա-նը պ հէմ պու հալէ թէաճիւպտէ գալա-թա գպօրճունու ֆէրտաթ կիւնիւ կէթի-բիւ պէթէճէլինն իթաւտէ իթմիշ իսէ տէ, մէլսանէճի պու սէօղէ գանի օմալը պ սըրթընտան սէթիլինն չըղարը պ լալըշ, էֆէնտիլ իսէ աք ու հիճալընտան մէնտի-լի իլէ պալընը վէ Եիւղլանիւ Էօրթէրէք մէլսանէ գաղաւստունտան չըղը պ էօլէճէ կիթմիշ :

Ալտըլիլմիշ մալիւմաթա նաղարէն Պապը Ալի Էրմէնի Վաթօլիլէ մէսէլէսի-նին հալ ու թէսիլիլէսի զըննտա միւթէս պէրանը ճէլ պիրլէ տալտարընը թա-րաթէլստէն տիլնէյէճէք իմիշ :

Պու թէտպիր պիլլէ թիւրահաթ նէ-վինտէն տիր : Չիւնքի պու անէ գատար նէլը օլունտան թահրիլաթլարտան մէսէլէ-լի մէլքիւրիւն նէ մէրքէլտէ իտուկի տ-յան վէ ալիքեար կէօրիւնտիւ :

Պու նէլրիլմիշ տըգաթը թամմէ իլէ նաղար իտիլիլ գրաաթ օլունտուղու թագտիրտէ Հիլթիւմէթը Սէնիլէ ագտէմ-ճէ չաղարը պիր թարիլէ սիւլիւք իթ-միշ օլմասը իլէ եա միւթէլէթա Սասրա-զամ Ալի բաշանըն վէրտիլի գարալըրը Էլթէսթ իթմէլի տիր, եա տա չու ըէթա-լի Էրմէնի ֆըրգատընը ալը պիր ճէօ-մաաթ թանրմագտան պաշղա էսհէլ թա-րիլի Բօգ սուր :

Պու կիւնքիւ կիւն չար ագթարը ճիւ հանտէ հիշ պիր Վաթօլիլ քիլիսէթի Բօգ-սուր քի, Հաշմէթլու Բաբա հազրէթլէ-րինտէն լանէթլէմիշ օլան, պիր Էրմէ-

նի իափաղընը քիլիսէյէ գապուլ իտիլ ա-լին իճրա իթտիլսին, Բեաթիլի Վաթօ-լիլ քիլիսէլէրինն գարուլարը, չու վա-վաղար իլին հիւքիւմէթի Սէնիլէնին ճէպրի լիլէ իթէսիլմ օլունտան քիլիսէլէրտէն մաստա ճիւմէսի տէ մէրգուլունտէ գաբա-լը տըր :

Իմաի տիւնքիւ նէլը իթմիշ օլուն-ղունալ Պէրուլ մուխապէրաթընտան տա-լիլ միւսպիլթ օլտու քի, Վաթօլիլ Բըլթ-հօտօք, Տիւրքի վէ Մուլմիլիլթրտէն միւրէքքէ պ օլան ճէպէլի Լիպան մէճի-սի քէպիրի, Վասպարեան բիւգպարա ճէրհ իտիլա թանրմաթը, հէր նէ գատար մէր-գուլմ պիր պէրաթա մալիլ օլմուշ իտի-լիսէ տալիլ :

Ճէպէլի Լիպան մանթըգա պիր մուսմէլաթա պուլունմիշ տուր :
(Վաթիլ Բօլլար)

Պապը Ալի ճանիպի սամիլինտէն մէսէլէի մալիլմէ հաղգընտա վաղը օլան Էալթէթ իւղէրինն բէնշէլմալի հիւնիւ Վաթօլիլթրտէն ֆաղիլթը Ալաբան Վերապալթա ճաղրէթլէրի իլէ ֆ. Ալճընտան վարգաթեա վէ սաատէթլու Պէտրու էֆէնտի վէ իլլէթ-լու Սնտոն պէլ հաղրաթը, վէ Շարգ հե-րետիլալարընտան Ամպէրալթեան իլէ Լն-ֆիլէճիւն վէ սաատէթլու Չամիլեան Յով-հաննէս էֆէնտի վէ Քէօլէ օղլու Յալիք էֆէնտի Պապը Ալիյէ պիլ աղիմէ մէճի-սի վիլթէլտա պուլունմալը տըր :

Մէսմաթա կէթրէ պու իտուսու Շարգըլարա բէք իալըլթը օլմալը պ իլլա Վաթօլիլթիլին հիւքուգ ու իմթիաղաթը իպղա գըլընաճաղ տըր :

ՏԵՆԻՉ ՀՍՄՍՄԼԱՐԸ

Պիլ ճիւմէ անալի իլին համամ-լար սըհէթի պէտէնիլէյէ ֆաիտէլի տաա օլունմուշ իսէ տէ, պիլ միւլթէ-լիլ համամլարտան պաշա իթմէթիլի սարթը նաղար իտէթէք Եալթիլ տէնիլ համամլարը իւղէրինն սէօլլէրիլ :

Տիւնքաա քէնտի մէթիլիլ իլէ ֆա-լտէ հասըլ իտէն պիլիլ չէհրիլիլ, եա-նի Սաամալ օլտուղու թարիլի հաճէթ Բօգ սուր :

Պօղալ իլի վէ Վաթը քէօլ վէ Սաա-լար, վէ Մադրի քէօլ կիլիլ մէվիսի կիլգէլ քարիլէլրտէ օթուրան էլպէթտէ ֆաիտէլէնտ օլաճաղ տըր :

Վիճու զաիլիլինն էյէր քի տէ-նիլ համամլարընտան պիր ֆաիտէ վէ թէ-էսիլ օլապիլէճէք իսէ ալիլթէա տալիլ պիր մուհաստէնաթը օլմուշ օլույօր քի, տէնիլ կիլէնլէրտէն Էքսէլիլ վաղը օ-լան էյլէնլէրի սէլը իթմէթիլին կիլմէք-տէ տիրլէր, նաալ քի մալիլմ տիր :

Մէլսուր հէթիլին պիրինն տէնիլ կէրմէք իլլին ֆաիտէլի մուճիլ օլաճաղ պիր մէվիլ սիւալ օլունտուգա հանիլ մէվիլի ճանըն հաղլ իտէրտէ օրայա կիլթ տէլու հէթիլմէ վալ իթմիշ տիր, Պիլտէ պաղը աթըլպանըն վէրտիլի գաիտէի ու-մուլիլի պէր վէշիլ աթիլ պէլսան իտէրիլ :

Լօնտ նամ հէթիլին գալիլնէ տէնիլ համամլար կիրմէք իսթէյէն քիլի իսշաա-մաաղը հալտէ կիրմէլէի տիր :

Տէնիլ կիրէնլէրին իւղէրինն էլք կիւնլէրի պիր մէհամլը վէ օղլընթը կէլիլ ֆաղաթ Էքսէլի թէհսիլի կէօրիւ-լիլ, պաղը ինտանն տէրիլինն ընկի տէ-լիլիլ վէ իլմաշլուա ալըլը, գաղընլար վէ չօճուղար սիլիլլէրի գուվլէթի ս-լուպտա տէնիլ կիրէրլէր իսէ իւղէրլէ-րինն պիր սըճաղըլթ ֆիլիլ քի պիր գաշ կիւն տէնիլտէն սարթը նաղար իթմէլի :

Քիլիլինն տէրիլի վէ տամարլա-րը չիտտէթլի աթար վէ մայաալընտա տօղունուր իսէ տէ 10-15 կիւն սօնրա հիշ պիր չէլ գալմալ :

Թէրիլ թէրիլ տէնիլ կիրմէք էյի տէլիլ տիր տէրլէր, ֆաղաթ պու պիր եաղընը զիւհիւմ աիլ, Եալթընը Եօրիւն օլունտուղու վաղըթա կիրիլիլ իսէ էյի օլմալ, Մէս նամ թապիլիլ պու պապտէ մալիլմաթը օլու պ տէնիլին սուլու վէ հա-վասը հաղգընտա թէհէլիլ իթմիշ օլտուղու պիր ընտալէսինն կէօրէ գանը աղ օլան քիլիլէք իլին տէնիլ կիրմէք հէր հալտէ ֆաիտէլի տիր, պէլիլիլ սուլու օլանլար իսէ եա բէք աղ ֆաիտէսիլի կէօրիւր եա հիշ կէօրմէլ, Համիլ օլուպտա կիւնիւ գու-վլէթի եէրինտէ օլան գատընլար տէնիլ կիլմէլի տիրլէր, կիրէրլէր իսէ տէ քէն-տիլլէրինն էյի կէօլլէթ պ մուհաթաղա իթ-մէլի տիրլէր :

Տէնիլ համամլը իթմիլարը հաթա-լըլը իլին վէ ճիլէր իւթիլնէլինն վէ գան ճօլիլնլուղունա տամալայ, սիլիլ աղըլ-լարընա էյի օլմալ :

Տէնիլ կիւնտէ պիր տէֆատան զի-տաթ կիրմէլէլի վէ 35 տէֆա կիրիլտիլի հալտէ քիլիլթ իտէր, տէնիլ կիրէն-լէր եա սապահտան տաթ պէլէ գատար եա աիլաա Եէմէլինտէն էվլէլ կիրմէլի տիր :

Տէնիլտէ հարաքէթ իթմէք եանի եիւղմէք ֆաիտէլի տիր, քիւնքի սիլիլլէր գուվլէթլէրի, ֆաղաթ զիտաթ Եիւղիւպ տէ վիւնուտի Եօրմամալը տըր, տէնիլ սուլունուն սիլիլլէրէ ֆաիտէսի վէ թէհ-սիլի օլու պ սուլուն թաղլու անասըրը ին-տանըն վիճուլիլ աղաթ վէ գուվլէթլէ-տիրլէր :

Հայը միւթէպէր հէթիլլէրին պէլա-նաթընտան մաստա տէնիլ սուլունուն քէ-միլ աղըլլարը սէպէպիլտէն օլան գաա-ֆիլիլթէ սըրաճայա միտէ զաիլիլինն հաղմ իթտիլմէլէ մախսու օլ աղալարըն աղըլլարընա տէնիլ սուլունուն ֆաիտէսի օլուր :

(Էլէնի Բօլլար Էլ-Է-Է)

ՄԵԺՄՈՒԱ

(394 խոյ Նաղարալ Գալիլի Էլ-Է-Է)

338 տէնիլ միլաթիլսինտէ Վիլիլի, Քօթանթանիլէ գրալիլաթընա վատ իթ-տի քի էլէր քի քէթաթիլին Բաբա նասպ իթտիլլիլտէ Վաղլէթմէ մէճիլինտէ քէն-տի մէղհէպտալարընա վէրիլմիշ օլան լա-

նէթի դաւորեալաճադ, վէ Սաթիս, Թեոփի
Սիւս վէ սայրը հէմէֆթըսընի քէնտի
քիլիսէլընիսէ թէքըսընի օթուրթաւուրա-
ճադ: Պու վատ իլէ զրալիչա տախի ֆիւ-
վաղը Սթ. Սեղրէթթըսու պիւր թարիդ ի-
լէ սիւրտիւրիւս եէրինէ Վիլիսյո- անթի
Բաբա օթուրթաւու, Վէ լաքին ձիւսթի-
նիանօ պիւրինճի, Սթ. Սեղրէթթըսուն պի-
ղայրը հաղդ սիւրիւլիւս օլտուղունու
պիլէրէք, թահթա գուուտիսի ֆէրման
պուլուրսու, անճադ օ էանաթէ վուղու
պուլան պաղը մուխալիֆէթտէն տօլայը
եօլու սաքըտըպ Բօմայա կիթմէքսիդին
վէֆաթ իթաի, քի պուրաճըդտա պուլուն
հիքեայէսի չօգ ուղուն տուր:

Իմոի Վիլիսյո Բաբա օթուրթաւուդտա,
Թէօտօրա գրալիչայա իթաիլի վատըն իճ-
րասընտա պուլունմաուրդտան պաղա գը-
րալիչա թարաֆկիրանընը տախի աֆօրօզ
իթաի: Պու պէօյլէ օլարագ նասըլ քի տէ-
տիք Սուքիաս էֆէնտի տախի պիւր անթի
բաբա օլսա Վիլիսյո թուրթաւուդտա եօլ-
տան պաղա եօլ թուրթաւույաճադ տըր:
Էօյլէ իսէ Մէճմուս չիմտիտէն բարթալը-
նը դաւորը տա Թէօթուսան: Բիւրէլիան
վէ Գալըպընեանը պուլմայա հաղըր օլ,
զիրա անլէրին գուճաղընտան պաղա մէ-
քիան իտէճէք ոանա եէր եօգ տուր, սէն
վաղաա Տէվլէթը Սիլիյէ թէպաասընտան
վէ էրմէնի միլլէթինտէն դալապիլիւրսին
ֆազաթ Գաթօլիք գալամազըն:

Սէն Սիւքիասիսթ վէ Բիւրէլիանիսթ
Թէսիլիյէ օլապիլիւրսին, անճադ նէ էսկի
վէ նէ տէ եէնի Գաթօլիք օլամազըն,
Սեղնայանա սիվրի սինէք սաղ աղնամայա-
նա տալուլ զուրնա աղ:

Մէճմուս եինէ օ կիւնքիւ նանի
ճուճաա կիւնքիւ նուսիսէսինտէ շու վէճէ
իլէ պիւր իլան իթմիլ:

Մահը մէղպուրուն 23 իւնիս ճու-
մաա էրթէսի կիւնիւ « Սղիղ փէտէրիմիլ
Գրիգոր Լուսաւորիլին թէնիսին պուլուն-
տուղու կիւն օլմագ մինասիպէթիլլէ սէ-
մահէթըրու բուհանի փէտէր Տօղուղունճու
Յակովք Պատրոս կաթողիկոսուճուղ գուտ-
տասը շէրիֆ թագաիս իտէճէք տիր, Էն,
Օրթաքէօյ 18 Յունիս 1873 »

Մէճմուս սիլին գաչ կաթողիկոսու-
նուղ վէ բաթրիլիսիլ վար, Տէվլէթը Ս-
իլիյէ պա պէրաթը Սիլիան իլէ Բիւրէլիա-
նը սիլէ կաթողիկոս վէրտի, իմոի պէրա-
թը Հիւմայուն եէտիսիգաւ վէ կէօղիւնիւ-
ղիւն էօնիւնտէ տուրուպ տուրուրէն պէ-
րաթըն աճքեամընա մուղայիր Պահթիար-
եանը կաթողիկոս թէսմիլի իտիւպ վէ ա-
լանէն իլան իտէր իսէնիլ Տէվլէթին էմրինէ
իթաաթընը օլտուղու նէրէտէ գալըյօր:
Վէ լաքին լիսանընըդտա էզպէր իթմիլ
օլտուղունուղ իթաաթ վէ սաւաթաթ սէօղ-
լէրի իլէ շու խուսուստա օլան հարաքեա-
թընըղըն մուպաինէթի արթըղ մալիւմ վէ
մէճըլմ օլուպ, ֆազաթ պիլլէք Տէվլէ-
թը Սիլիյէնի էմր ու իրատէնիլ իթաաթ
վէ ընգըյտա իտէն թէպաասըն տաւըղէ-
տէն օլտուղունուղտան սիլին շու հա-

րաքթընընըա թէէսիֆ իտէյօթիլ:

Իւրէս-Բիւր նամ ինկիլիպ զաղէթա-
ղընտա կէօրիւլէն պիւր պէնտ տիր:

« Տէխամէթըր Շահ հաղրէթէրի Լն-
կիթէրրատան հաքաքէթ վէ միւֆէրէգա-
թընտա ֆէֆթէլտտէ տաւոր խօշնուտի ի-
րայէ վէ իպրաղ իթաիլի ճիհէթիլլէ պու-
նուն սէպէպիսի աղնամայա խալը հայը
մէքաք իտէճէք տիր:

Շահը միւլարիլէյ հաղրէթէրի բօ-
լիթիլգաճա պի մուաֆֆաղիլլէթէ նաիլ օլ-
մուլ մու տուրը նաիլ օլտուղունա շիւքէ
իթմէլիլ, ինկիլթէրրա ումուրու խարի-
ճիլէսի նաղըրը Լօրտ Կրանիլ իլէ Շահ
հաղրէթէրի պէյնիստէ վուղու պուլան
ուղուն պիւր միւլաղաթտա Հինտիսթան
վալիսի մարիֆէթիլլէ թաւտիգ օլունմաղ
իւղրէ պիւր ահանամէ շաղտ օլունմուլ վէ
ինագաթ իտէն իշայու ահանամէ խապէրի
տէրհալ Պէրլինէ աղս իտիւպ ինկիլթէր-
րանըն բօլիթիլգաճա մուաֆթըղ աղլ վէ
հիքմէթ պիւր մէլլէքէ Էլիլիք վէ տու-
խուլ իթաիլիլ տաիւր պիւր թէլէկրաֆ-
նամէնին նէլը ու իլանընա սէպէպ օլմուլ
տուր:

Պու խապէր Բէթրսպուրիկա իսէ տա-
հա չապուղ իշիտիլիպ Բուսիս մաթպու-
աթ իտարէսի թարաֆընտան ինկիլթէրրա
ալէյհիստէ թահգիրանէ մէզալէլէր եա-
ղըմաղը Բէթրսպուրիկ զալէթալէրինէ
թէմալի օլունմուլ տուր:

Տէվլէթը Իրանիլէնին պիւր միւթթէ-
ֆիդը գալիսի օլմաուրըլը հալտէ տիւչարը
իլմիլլալ օլաճաղընը Շահ հաղրէթէրի հիսս
իթաիլի ճիհէթիլլէ ինկիլթէրրա իլէ իթ-
թիֆադա գարաք վէրմիլ տիր: Բուսիսըն
Պահըրը հաղիլտէ հաքիմը մըթաղը օլուպ
իթրաղ թարաֆընը զալթ իթմիլ օլտու-
ղու կիպի չիմտի տախի քէնտուսինտէն
իւլ Շահ Իրան նէլաթ իթմիլ օլան հէվա-
րէղմին Պաթիմահթը գաթիմի պուլունման
Խիլլէլի զալթ իթաիլիլ Շահ հաղրէթ-
լէրի միւլահաաթ իլլէմիլ տիր:

Իրանա Հինտիսթան վալիսինտէն իմ-
տաթ եէթիլլէ պիլիւր Վալիի միւլարիլլէ ին-
կիլթէրրատան պիւր թէլէկրաֆնամէ աիւղ
իթաիլի անտէ Իրանէ գապիլթէր վէ միւ-
հէնտիսթէր վէ թօլ վէ տաքէր իրսալ ի-
տէճէլի կիպի մանէն տախի մուալէնէթ
իտէր: Պարօն Բօթէր թէհէրանտան Սպու-
շիլէ գատար չըմէնտըֆէր ինչա իթաիլի
թագաիլպէ Հինտիսթանտան Իրանա պիւր
պլ զարթընտա միւհիմմաթը հարալիլ վէ
սայըրէ վարիտ օլուր: Շահ հաղրէթէրի
թարաֆընտան ինկիլթէրրատան պաղը
մէրթէպէ իաթիմաաթ օլունմուղու մէլ-
հուղ օլուպ տիլէր թարաֆտան Բուսիս
զաղէթալէրինին հիտտէթինէ նաղալէն
Շահը միւլարիլլէյ Բուսիսըն Խիլլէլի
թաիլիլլէ իթմէսիլիլ թալէպ վէ բարաթա
Ինկիլթէրրա իլէ միլլէթիլ պուլունմաճադ
տըր: Փազաթ Իրան ինկիլթէրրանըն հի-
մայէսի թահթընտա մը պուլունմաճադ
տըր:

ԹԵԼԵԿՐԱՖԻՅԵ

Բարիկ 9 թէմուղ:
Իրան Շահը հաղրէթէրի տիւնքի
կիւն վէրսայլտա թաամ իթաի, մարէչա
Սալ-Մահօնա վէ շուրայը իւմմէթին իւ-
սիսինէ միլլիթա վէրտի, Շահը միւլարի-
լէյ Բարիստէ պիլլէլմէ սիֆէրայը գա-
պուլ իլլէտի, պիւֆէրանըն իշինտէ էն
պուսիլիսի Բաբա հաղրէթէրինին սէֆի-
րի օլտուղունտան պիլլէլմէ էլլիլէր սէ-
ֆիրի մամաիլլէյ թարաֆընտան զաթը
հաղրէթը Շահիլլէ թագաիմ օլունմուլ
տուր, վէ Շահ նաթի Բաթանըն իւհաթ
լըլընը սիւալ իլլէլիպ սայըր սիւֆէրայ
տալիս թալթիֆաթտա պուլունմուլ տուր
վէ Բուսիս վէ ինկիլթէրրա տէվլէթի
էլլիլլէրինէ տէվլէթը միւլարիլլէյհիւմա մէ-
մալիլլէրինտէ կէօրտիլիւ հիւսնիւ գա-
պուլիլլէթտէն տօլայը պէյանը թէչէքիւ-
իթմիլ տիր:

Սլէմանեայա վէրիլլէճէք թաղմինա-
թը հարալիլլէտէն պէլլէնի միլլարըն նը-
ֆընը թէքմիլ իթմէք Էլլէրէ պըն պէլլին-
տէ 250 միլլիոն ֆրանկիլ էէտիլլէ օլունտու-
լիլլէնա քէզա:
Իմրէթաթը հաղրէթէրի իլլէ կիթ-
մէք իւղրէ հարաքէթ իթաի:

Բօմա քէզա:
Հիլլէթի վիւքէլա պու կիւն սիւրէթը
գաթիլլէտէ թէչէթիլ օլտու:

Պէրլին քէզա:
Պրուսէլտէքի Սլէմանեա սէֆիրի Մ.
Պալան խարիճիլլէ նաղըրը նասպ օլունտու-
(Տէմէք օլուր քի Բրէնա Պիլլմարդ աղ-
տէմճէ պաչ վէքեալթտէն իսթիֆա իթ-
աիլի քիպի խարիճիլլէ նաղըրըլլէնտան տա-
խի պու տէֆա իսթիֆաթ իթմիլ):

Բէթրսպուրիկ քէզա:
Իրան Շահը Բուսիս խարիճիլլէ նա-
ղըրը բրէն Կորչաղօթա Սաւորազամըղ
րիւթպէսի վէրմիլ տիր:

Լօնարա 10 քէզա:
Էտէմպուրիկ պիլլէ գաթը Բուսիայա տօղ-
րու միւթէվլէճէիւհէն հարաքէթ իլլէտի:

ՍԱՐՐԱՖԻՅԵ			
ԴԱԼԹԱ ԲԻՆԱՍԱՐԸ			
Յունիս 28	Աղչամ գարանտը	70—54	
« 29	Սապահ ալըլուր	00—00	
« «	Աղչամ գարանտը	00—00	
« 30	Սապահ ալըլուր	00—00	

ԻԼԱՆ
Սալիս Գաղտնիք Եղիպիսի Երօթիսի Սթ-
իլիպ Սալիսի Երօթիսի Երօթիսի
Պրոսիս:
Հայերէն ալիսաթհաթա թարգմանու-
թիւն Գաղտնիքէն բնաղրէն հանդերձ
թարգմանիլ յաւելուածով յաւաթաւանին
ու ետեւէն յորդըր վէ տա Աղղաւէրս:
Գիւնը 4 զուրուլ կը թախուի կամուր-
շի զլուրը պարաթան Գաթաֆեան գրա-
տուրը և լրագիր ծախողներուն քով:
ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԵՍԱՐՈՒՆՆԵՐ ԳԱՅԵԹԻԼԸ
ՍԻՐԱՅԵԼԻ ԷՔՍԵՐՃԵԱՆ
ԳԱԼԹԱ
Ն. 28 ԷՔՍԵՐՃԵՆ ԲԻԼԻՍԵՆ ՍՕԳԱՂԸ

{ اوطه ده تراموای عربی مرکزی قاروشونده باجای خانی فرو ۱۰ }

اشبو اوطه ده ترکیه و فرانسجه و انگلیزجه و نمچهجه و ایالیانجه و رومچه و ارمنیجه و بلغارجه و اسلاوچه هر نوع مقاولنامه نظامنامه پروتستونامه و استدعا و سائر اوراق رسمییه و غیر رسمییه قلمه النوب ترجمه و تبییض اوله جی و السنه مذکوره نیک هر قنیشندن اولور ایسه اولسون درس و یرله جکی و تجار و اصناف سائر محاسبات دفتری رویت و نسوبه قلمه جی و ارباب بحارته مخصوص مخبرات داخلیه و خارجیه اجرا اوله یله جکی و فصل و رویت و دعاوی ضمیمه شهادتنامه ای اوقات ایله غزته محررینه و بصمه خانه مدیرینه مقتضی لیاقتی و مستعید مترجم و سیاحله سهولت اولمق اوزره ترجمانلر بولنه جی و اراضی و املاک اشتر و فروخت و ایجار و استیجار ایتک ارزونده بولان ذوات اوطه مذکوره مراجعت ایدمه یله جکاری و سائر هر نوع معاملات تحریریه صورت لایقه ده اجرا اوله یله جکی و اهالی نیک ممنونیتی مستوجب و اکتساب شهرتی مؤدی اوله جی صورتده هر درلو فدا کارلق یدیر یغ اوله جی خسته اعلان و اخطار اولنور

۲۱ خریزان سنه ۱۲۸۹

BUREAU DE TRADUCTION

PATCHADJI HAN N° 5 VIS-A-VIS DE LA STATION DES TRAMWAYS
GALATA

Le Bureau se charge de la Rédaction, de la Traduction, et de l'Expédition des CONTRATS, STATUTS, RÉGLEMENTS, PROTESTS, REQUÊTES, ETC. en Turc, Français, Anglais, Allemand, Italien, Grec, Arménien, Bulgare et Slave.
Un avocat diplômé consultant, attaché au Bureau, est toujours à la disposition des clients.
Messieurs les Rédacteurs et Gérants des Journaux et les Imprimeurs y trouveront des traducteurs capables.
Messieurs les voyageurs pourront avoir à leur disposition, pendant leur séjour à Constantinople des Interprètes et Guides.
Tenue de Livres et Correspondance financière et commerciale. Intermédiaire de Vente et d'achat d'immeubles, de mobilier et de fonds. Caligraphie en tout genre

Le 24 Juin / 3 Juillet 1873

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΣ.

ΠΑΤΣΑΤΖΗ ΧΑΝ ΑΡ. 5. ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΤΟΥ ΣΤΑΘΜΟΥ ΤΩΝ ΤΡΟΧΙΟΔΡΟΜΩΝ
ΓΑΛΑΤΑ.

Τὸ γραφεῖον ἀναλαμβάνει τὴν σύνταξιν, μετάφρασιν καὶ διεξαγωγὴν Συμβολαίων, Καταστατικῶν, Κανονισμῶν, Διαμαρτυριῶν, Ἀναφορῶν, κτλ. τουρκιστί, ἀγγλιστί, γαλλιστί, γερμανιστί, ἑλληνιστί, ἰταλ'στί, ἀρμενιστί, βουλγαριστί, καὶ σλαβιστί.
Τὸ γραφεῖον ἔχει πάντοτε εἰς τὴν διάθεσιν τῶν πελατῶν ἓνα δικηγόρον διπλωματοφόρον.
Οἱ κύριοι Συντάσσεται καὶ διευθύνεται τῶν ἐφημερίδων καὶ οἱ Τυπογράφοι θέλουσιν εὐρίσκει ἐν αὐτῷ μεταφραστὰς ἱκανοὺς.
Οἱ κύριοι Περιηγηταὶ δύνασθαι νὰ ἔχωσιν εἰς τὴν διάθεσιν τῶν, κατὰ τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει διαμονὴν τῶν, Διερμηνεῖς καὶ ὁδηγοὺς.
Κράτησις ἐμπορικῶν βιβλίων καὶ οἰκονομικῆ καὶ ἐμπορικῆ ἀλληλογραφίας. Μεσιτεία ἀγοραπωλησιῶν κινητῶν καὶ ἀκινήτων, ὡς καὶ ἀξιών.
21 Ἰουνίου 3 Ἰουλίου 1873.

ԹԵՐԺԷՄԷ ՕՏԱՍԸ

ՆԱԼԱԹԱՏԱ ԹՐԱՄՎԱՍԹ ԵՐԷՔԷՋԻ ԳԱՐԵԼՍԸՆՏԱ

ԱՍՏՈՒՆԸ ԽԱՆԸ ՆԻԽԵՐՈ

Իշխու օտառա Թերքէ. վէ Ֆրանսըզճա. վէ Ինկիլիզէ, վէ Նեմէճէ, վէ Բուճճա, վէ Թաւ- Իւանճա, վէ Երմէնիճէ վէ Պուլղարճա վէ Սլավճա հէր նէվի Մուգալէլէնամէ, Նիզամիսմէ, Բրօթէսթօնա. մէ, վէ Իսթիտա, վէ սայիր Էվրազը րէսմիյէ վէ շայրը րէսմիյէ ԳՕ.Լ.ԵՄԷ ԱԼԸՆԸՊ ԹԵՐԺԷՄԷ վէ ԹԵՐԵԲՁ ՕԼՈՒՆԱՃԱՂԸ վէ Էրմէնի մէղրէրէնիւն հէր գանդըրնոսն օլըր իսէ օլըրն ՏԵՐՍ վէրիճէ- կի վէ Թիւճճար վէսնաֆը սայիրէ ՄՈՒՀԱՍԵՊԱԹ ՏԷՖԱԹԻՐԻ ԲՈՒԹԻՐ ՈՒ ԹԷՍՂԻՅԷ ԳԸԼԸՆԱ- ՃԱՂԸ, վէ Էրպապըթիճարէթէ մախսուս ՄՈՒԽԱՊԷՐԱԹԸ ՏԱԹԻԼԻՅԷ վէ ԳԱՐԻՃԻՅԷ Իճրա օլըրն սայիր- լէճէկի, վէ ֆասլը վէրույէթ տափա զըմընտա շահատէթնամէի ԱՂՕՒԱԹ Իլէ, զալէթա մուհաբբէրէրլէ վէ Պասմախանէ միւտիրլէրիւն միւղթէզի լիեադաթլը վէ միւթաիտ ՄԻԻԹԷՐԺԻՄԷՐ վէ Էճնէպի մէ- յաեհլարա սուհուլէթ օլըրա Իզրէ ԹԵՐԺԷՄԷՆԼԱՐ պուլունհաճալը, վէ արալի վէ Էմլաթ Իշթիւրա վէ ֆիրուլթ, վէ Իճար վէ Իսթիճար Իթմէթ արզուսուստա պուլունհան զէվաթ օտալը մէղրէրէ միւրուհաթ Իտէպիլէճէքլէրի վէ սայիր հէր նէվի մուսմէլաթը Թահրիրիյէ սուրէթի լայըգատէ Իճրա օլըրն սայիրլէճէկի վէ հաշալիւն մէմուսիյէթիւնի միւսթէվճիպ վէ Իթթիսապը չեօհրէթի միւլէտաի հէր աիւրիւ ֆէտաթէարլըզ պի Թիթիզ օլըրն հաճալը Խասսէթէն Իլթն օլըրնուր:

21 Հաբիրան 1873